



01,02-50-2

13-04-2012

Број: 05-05-1-1081-2/12  
Сарајево, 12. април 2012. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

13.04.2012	
01,02-05-2-511/12	S

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Босне и Херцеговине и Републике Словачке о међународном друмском превозу путника и робе. Споразум је потписао мр Рудо Видовић 24. јануара 2012. године, у Братислави.**

Будући да је Министарство комуникација и транспорта БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





Број: 08/1-31-4715-3/12  
Сарајево, 26.03.2012.године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО

ПРИМЉЕНО 12-04-2012

05	05-1	1081
----	------	------

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
САРАЈЕВО**

**Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Републике Словачке о међународном друмском превозу путника и роба, доставља се,-**

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума између Босне и Херцеговине и Републике Словачке о међународном друмском превозу путника и роба, потписан у Бартислави 24. јануара 2012.године на српском, босанском, хрватском, словачком и енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Споразума и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 6. редовној сједници, одржаној 09. марта 2011.године донијело Одлуку број: 01-50-1-756-17/11 о прихватању предметног Споразума.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 4. сједници одржаној 21.03.2012.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: 13.

МИНИСТАР  
Др Златко Лагумџија

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЉУ  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ  
И  
РЕПУБЛИКЕ СЛОВАЧКЕ  
О МЕЉУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И РОБА**

Босна и Херцеговина и Република Словачка (даље у тексту „Уговорне стране“),

У жељи да промовишу, у интересу њихових економских односа, развој друмског  
превоза путника и роба између обију Уговорних страна,

Договориле су се сљедеће:

**Члан 1.**  
**(Област примјене)**

1. Одредбе овог Споразума односе се на међународни друмски превоз путника и роба, у смислу јавног превоза или превоза за властите потребе, између територија Уговорних страна и у транзиту преко њихових територија. Одредбе овог Споразума такође се односе и на превоз путника и роба између територије једне Уговорне стране и треће земље са возилима регистрованим на територији друге Уговорне стране.
2. Постојећи Споразум не утиче на права и обавезе који произилазе из других међународних обавеза, нити утиче на државно законодавство обију Уговорних страна.

**Члан 2.**  
**(Дефиниције)**

За потребе овог Споразума израз:

- а) „превозник“ означава свако физичко или правно лице, са сједиштем на територији било које Уговорне стране и правно признато у његовој земљи оснивања да обавља међународни друмски превоз путника и роба, у смислу јавног превоза или превоза за властите потребе, у складу са релевантним законодавством које је на снази на тој територији,
- б) „возило“ означава моторно возило или скуп возила, од којих је бар моторно возило регистровано на територији једне од Уговорних страна и користи се искључиво за друмски превоз путника и/или роба,
- ц) „аутобус“ и „међуградски аутобус“ означава возила која су произведена и намијењена за превоз лица и која, поред сједишта за возача, имају више од осам мјеста за сједење,
- д) „линијски путнички превоз“ означава превоз који се обавља аутобусом или међуградским аутобусом који превозе путнике на одређеној линији према реду вожње и за који су утврђене цијене; путници се укрцавају или искрцавају на унапријед одређеним стајалиштима и услуга превоза је доступна свима, без обзира на, у неким случајевима, потребу за резервацијом,

- е) „наизмјенични превоз“ означава превоз који се обавља аутобусом или међуградским аутобусом којим се, путем поновљених полазних и повратних вожњи, претходно формиране групе путника превозе од утврђеног мјеста поласка до утврђеног мјеста доласка; свака група, састављена од путника који су обавили полазну вожњу, каснијом вожњом се враћа на мјесто поласка; мјесто поласка, односно одредишта означава мјесто гдје путовање почиње, односно мјесто гдје се путовање завршава, скупа са, у оба случаја, околним подручјем у радијусу од 50 km.

Прва повратна вожња и посљедња полазна вожња у низу наизмјеничних вожњи обављају се празним возилом.

На превоз као што је наизмјенични превоз не утиче чињеница да неки путници врше повратну вожњу са другом групом, нити чињеница да се прва полазна вожња и посљедња повратна вожња обављају празним возилима. Овај тип наизмјеничног превоза се назива „обрнути наизмјенични превоз“.

- ф) „повремени превоз“ означава превоз између територије најмање двију Уговорних страна који не потпада под дефиницију линијског превоза нити дефиницију наизмјеничног превоза. Тај превоз се може обављати са одређеним степеном учесталости, а да се тиме не престаје сматрати повременим превозом

## **ПРЕВОЗ ПУТНИКА**

### **Члан 3.**

#### **(Редован путнички превоз)**

1. Редован путнички превоз између двију земаља или у транзиту преко њихових територија заједнички одобравају надлежни органи Уговорних страна.
2. Сваки надлежни орган издаје дозволу за дио итинерара који се обавља на територији његове државе.
3. Надлежни органи заједнички одређују услове за дозволе, то јест њихово трајање, учесталост превоза, редове вожње и распон тарифа које се примјењују, као и све друге детаље неопходне за неометано и ефикасно обављање редовног путничког превоза.
4. Захтјев за дозволом се упућује надлежном органу земље регистрације возила, који има право да га прихвати или одбије. У случају да на захтјев не постоје примједбе, овај надлежни орган га просљеђује надлежном органу друге Уговорне стране.

5. Уз захтјев требају да се приложе документи са свим потребним детаљима (предложени редови возње, тарифе и описи линија, период у којем ће се линијски превоз обављати током године и датум почетка линијског превоза). Надлежни органи могу да захтијевају све детаље које сматрају потребним.
6. Дозволе се издају на име превозника; оне не могу да се преносе на треће стране. У сваком случају, превозник који је примио дозволе може, уз пристанак надлежног органа, да обавља превоз преко подуговарача. У том случају, назив тог превозника и његова улога подуговарача се назначавачу на дозволи.
7. У случају превозника удружених за потребе обављања редовног превоза, издата дозвола се односи на све превознике. Оригинална дозвола се даје водећем превознику а копије се дају осталим. У дозволи се наводи назив свих превозника.
8. Период важења дозволе не прелази пет година.

#### **Члан 4. (Наизмјенични превоз)**

1. Превозници једне Уговорне стране који имају право да обављају међународни наизмјенични превоз и повремени превоз, могу да обављају тај превоз између територија двију Уговорних страна и у транзиту преко њихових територија без икакве дозволе.
2. Пружање услуга из овог члана се обавља уз документе издате од стране надлежних органа или било које овлаштене агенције Уговорне стране у којој је превозник основан.

#### **Члан 5. (Контролни документ)**

1. Контролни документ садржи раздвојиве путне листове у два примјерка спојени у књиге од по 25 примјерака.
2. Свака књижица и њени саставни путни листови носе број. Путни листови такође треба да буду нумерисани у распону од 1 до 25.
3. Натписи на корицама књижице и они на путним листовима се штампају на званичном језику Уговорне стране у којој је превозник основан.

4. Књижица се издаје на име превозника; она није преносива.
5. Прва копија путног листа се држи у аутобусу или међуградском аутобусу током путовања на које се односи.
6. Превозник је одговоран за провјеру да су путни листови ваљано и тачно испуњени.
7. Путни лист превозник попуњава у два примјерка за свако путовање прије почетка путовања.
8. За потребе обезбјеђивања имена путника, превозник може да користи претходно испуњени списак на одвојеном листу, који се додаје путном листу. Печат превозника или, гдје то одговара, потпис превозника или возача аутобуса или међуградског аутобуса се ставља и на списак и на путни лист.

## **ПРЕВОЗ РОБЕ**

### **Члан 6.**

#### **(Превоз робе и систем дозвола)**

1. Превозници једне Уговорне стране могу обављати превоз робе између територија двију Уговорних страна и у транзиту преко њихових територија без икакве дозволе.
2. Превозници једне Уговорне стране могу, по систему претходног одобрења путем дозволе, да обављају на државној територији друге Уговорне стране превоз између територије друге Уговорне стране и територије треће земље. Ово ограничење се не примјењује на вожње празних возила.

## **ОПШТЕ ОДРЕДБЕ**

### **Члан 7.**

#### **(Забрана каботаже)**

1. Превозник основан на територији једне Уговорне стране не смије да обавља превоз између двије тачке на територији друге Уговорне стране, осим ако му у ту сврху није одобрена посебна дозвола од стране надлежних органа те Уговорне стране.



2. Мјешовита комисија може, када то сматра прикладним, да одобри могућност издавања тих посебних дозвола и услове које подносилац захтјева мора да испуни.

**Члан 8.**  
**(Тежина и димензије возила)**

1. Када су у питању димензије и тежина возила, свака Уговорна страна се обавезује да на возила регистрована на територији друге Уговорне стране не примјењује услове који су строжији од оних које примјењује на возила регистрована на њеној територији.
2. Тежина и димензије возила морају да буду у складу са службеном регистрацијом возила.
3. Превозници обију Уговорних страна морају да поштују законе и прописе друге Уговорне стране који се односе на тежину и димензије возила при уласку на територију те Уговорне стране.
4. Посебна дозвола се захтијева ако тежина и/или димензије возила регистрованог у било којој Уговорној страни прелази максималну дозвољену тежину и/или димензије које су на снази на територији друге Уговорне стране. Превозник мора да поднесе захтјев за такву дозволу надлежном органу те Уговорне стране прије уласка на њену територију.

**Члан 9.**  
**(Порези, таксе и друге дажбине)**

1. Превозници Уговорних страна који обављају превоз путника и роба према условима овог Споразума требају на принципу реципроцитета да буду изузети од пореза, накнада и такси везаних за власништво и управљање возилом, као и такси за транзит возила на путевима друге Уговорне стране.
2. Изузеци из става 1. овог члана се не односе на таксе наметнуте на принципу недискриминације за коришћење друмова, аутопутева, мостова и тунела који подлијежу плаћању.

**Члан 10.**  
**(Кршење одредби)**

1. У случају било каквог кршења одредби овог Споразума од стране возила или возача једне Уговорне стране када се налази на територији друге Уговорне стране, надлежни орган Уговорне стране на чијој територији је прекршај направљен може (без обзира на било које законске санкције које

судови или извршни органи те Уговорне стране могу да примијене) да захтијева од надлежног органа друге Уговорне стране да:

- a) издају упозорење превознику који је у питању;
  - б) издају упозорење скупа са обавјештењем да ће поновљени прекршај довести до привремене или трајне забране уласка тог превозника на територију Уговорне стране у којој је прекршај начињен;
  - ц) издати обавјештење о тој забрани.
2. Надлежни орган који прими било какав такав захтјев мора да дјелује у складу са њим и што је прије могуће обавијести надлежни орган друге Уговорне стране о предузетим радњама.

#### **Члан 11. (Мјешовита комисија)**

1. Уговорне стране именују њихове надлежне органе који су одговорни за имплементацију одредби овог Споразума на својој територији и обавјештавају једна другу о томе.
2. Тим се за имплементацију одредби овог Споразума оснива Мјешовита комисија.
3. Мјешовита комисија се састаје на захтјев било које Уговорне стране и сачињавају је представници надлежних органа обију Уговорних страна.

#### **Члан 12. (Измјене и допуне Споразума)**

Све и змјене и допуне постојећег Споразума се договарају писменим путем између Уговорних страна. Те измјене и допуне ступају на снагу у складу са чланом 13.

#### **Члан 13. (Ступање на снагу)**

1. Овај Споразум подлијеже одобравању у складу са државним законодавством Уговорних страна и ступа на снагу шездесетог (60) дана од дана када су Уговорне стране обострано обавијестиле једна другу писменим путем, преко дипломатских канала, о њиховој усклађености са условима државног законодавства Уговорних страна.

2. Споразум остаје на снази осим ако једна од Уговорних страна не пружи писмено обавјештење другој Уговорној страни о својој намјери да га оконча. Споразум се окончава шест (6) мјесеци од датума пријема обавјештења од стране друге Уговорне стране.
3. По ступању на снагу овог Споразума, а тиче се односа између Босне и Херцеговине и Републике Словачке, Споразум између Владе Федеративне Народне Републике Југославије и Владе Чехословачке Социјалистичке Републике о међународном друмском превозу, који је измијењен и допуњен Споразумом између Владе Социјалистичке Федералне Републике Југославије и Владе Чехословачке Социјалистичке Републике о измјенама и допунама Споразума између Владе Федеративне Народне Републике Југославије и Владе Чехословачке Социјалистичке Републике о међународном друмском превозу, закључен у Прагу, 22. октобра 1962. године.

САЧИЊЕНО у два примјерка у Братислави, дана 24. јануара 2012. године.

на језицима у службеној употреби у Босни и Херцеговини (босанском, хрватском и српском), и словачком језику и енглеском језику, од којих је сваки текст једнаке вјеродостојности. У случају било каквог неслагања у тумачењу, мјеродавна је верзија на енглеском језику.

**За Босну и Херцеговину**  
Мр. Рудо Видовић, министар  
комуникација и транспорта БиХ

**За Републику Словачку**  
Јан Фигел, потпредсједник Владе и министар  
транспорта, изградње и регионалног развоја